



## CHAPITRE 218

### LOI POUR FAVORISER ET GARANTIR CERTAINS PRÊTS FÉDÉRAUX AUX MUNICIPALITÉS

Titre  
abrégé.

**1.** La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi pour favoriser les prêts fédéraux aux municipalités*. 4 Geo. VI, c. 47, a. 1.

"Corporation municipale".

**2.** Dans la présente loi, l'expression "corporation municipale" signifie: tout organisme chargé de l'administration d'un territoire pour fins municipales dans la province. 4 Geo. VI, c. 47, a. 2.

Conventions avec gouvernement fédéral.

**3.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, aux conditions qu'il détermine, autoriser toute corporation municipale à conclure avec le gouvernement du Canada une convention pour effectuer des emprunts de deniers destinés à l'exécution de projets "rentables", suivant les dispositions de la loi du Canada 2 George VI, chapitre 33 (*Loi pour favoriser les améliorations municipales, 1938*) et les règlements qu'elle prévoit. 4 Geo. VI, c. 47, a. 3.

Pouvoirs d'ult.-gouv. en c.

**4.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, en outre, faire et autoriser toute corporation municipale à faire ce qui est nécessaire pour se conformer à ladite loi et à ces règlements. 4 Geo. VI, c. 47, a. 4.

Approbation de demande d'emprunt.

**5.** En la manière prévue par ladite loi et lesdits règlements, le lieutenant-gouverneur en conseil peut approuver la demande d'emprunt et le projet soumis par la corporation municipale et s'engager à garantir au gouvernement du Canada le

## CHAPTER 218

### AN ACT TO FACILITATE AND GUARANTEE CERTAIN FEDERAL LOANS TO MUNICIPALITIES

**1.** This act may be cited as the *Act to Facilitate Federal Loans to Municipalities*. Short title.  
4 Geo. VI, c. 47, s. 1.

**2.** In this act, the words: "municipal corporation", mean any organization charged with the administration of a territory for municipal purposes in the Province. "Municipal corporation".  
4 Geo. VI, c. 47, s. 2.

**3.** The Lieutenant-Governor in Council may, on such conditions as he may determine, authorize any municipal corporation to enter into, with the Government of Canada, an agreement to effect loans of money intended for the execution of "self-liquidating" projects, according to the provisions of the Federal Act 2 George VI, chapter 33 (*The Municipal Improvements Assistance Act, 1938*) and the regulations contemplated by it. Agreement with Federal Government.  
4 Geo. VI, c. 47, s. 3.

**4.** The Lieutenant-Governor in Council may, moreover, do, and authorize any municipal corporation to do all that is necessary to comply with the said act and such regulations. Power of Lt.-Gov. in C.  
4 Geo. VI, c. 47, s. 4.

**5.** In the manner contemplated by the said act and the said regulations, the Lieutenant-Governor in Council may approve the application for a loan and the project submitted by the municipal corporation and undertake to guarantee to Approval of application for loan.

versement des intérêts et de l'amortissement que la corporation municipale est tenue de faire sur l'emprunt.

the Government of Canada the payments for interest on, and amortization of the loan, which have to be made by the municipality.

Fonds consolidé.

Le trésorier de la province est autorisé à payer au besoin à même les deniers non appropriés du fonds consolidé du revenu, toute somme due à raison d'une telle garantie. 4 Geo. VI, c. 47, a. 5.

The Provincial Treasurer is authorized to pay, when need be, out of unappropriated moneys of the consolidated revenue fund, any sum due by reason of such a guarantee. 4 Geo. VI, c. 47, s. 5.

Garan-ties.

6. Toute corporation municipale ainsi autorisée peut consentir toute garantie requise par ladite loi et lesdits règlements et notamment un nantissement d'obligations, une hypothèque sur tout immeuble lui appartenant ou un privilège sur les revenus à percevoir de toute entreprise. 4 Geo. VI, c. 47, a. 6.

6. Any municipal corporation thus authorized may give any guarantee required by the said act and the said regulations, and notably a pledge of obligations, a hypothec on any immovable belonging to it or a privilege on the revenues to be collected from any enterprise. 4 Geo. VI, c. 47, s. 6.

Privilège.

7. Le privilège prévu à l'article précédent peut être consenti par acte enregistré en la manière prévue au Code civil pour les droits réels. 4 Geo. VI, c. 47, a. 7.

7. The privilege contemplated in the preceding section may be granted by deed registered in the manner provided in the Civil Code for real rights. 4 Geo. VI, c. 47, s. 7.

Séques-tre.

8. Ce privilège confère au gouvernement auquel il est consenti ou transporté le droit, au cas de défaut de paiement à échéance des intérêts ou de l'amortissement, de nommer par arrêté en conseil un séquestre qui sera par là investi du droit de percevoir les revenus de l'entreprise et de tous autres pouvoirs que l'arrêté pourra lui accorder. 4 Geo. VI, c. 47, a. 8.

8. The said privilege gives to the government to which it is granted or transferred the right, in the case of default in meeting, at maturity, the interest or the amortization payments, to appoint by order-in-council a sequestrator who shall thereby be vested with the right to collect the revenues of the enterprise and with any other powers granted to him by the order-in-council. 4 Geo. VI, c. 47, s. 8.

Règle-ment.

9. La demande d'emprunt et l'exécution du projet doivent être décrétés par règlement municipal approuvé en la manière prescrite pour les emprunts par obligations de cette municipalité. 4 Geo. VI, c. 47, a. 9.

9. The application for loan and the execution of the project shall be decreed by municipal by-law approved in the manner prescribed for loans by bonds of such municipality. 4 Geo. VI, c. 47, s. 9.

Certi-ficat de validité.

10. Un certificat du sous-ministre des affaires municipales, de l'industrie et du commerce apposé sur un tel règlement ou sur tout billet ou obligation souscrit pour y donner effet, rend ce règlement, ce billet ou cette obligation incontestable devant tout tribunal et en établit définitivement la validité. 4 Geo. VI, c. 47, a. 10.

10. A certificate of the Deputy-Minister of Municipal Affairs, Trade and Commerce, affixed to any such by-law or note or bond to give effect thereto shall render such by-law, note or bond incontestable before any court and shall definitely establish the validity thereof. 4 Geo. VI, c. 47, s. 10.

Exécu-tion de la loi.

11. Le ministre des affaires municipales, de l'industrie et du commerce est chargé de l'exécution de la présente loi. 4 Geo. VI, c. 47, a. 11.

11. The Minister of Municipal Affairs, Trade and Commerce shall have charge of the carrying out of this act. 4 Geo. VI, c. 47, s. 11.